

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

VOLUME 6 | EDITION 12
LE MERCREDI
17 JUIN 2026
WEDNESDAY
JUNE 17, 2026

GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



AU TRAVAIL, ENSEMBLE,
POUR LES CITOYENS !



City Council meeting packs house at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School



Yves Rochon expressing his concern to City Council on June 9 about the Normandie Road and how it should be plowed in the winter (JO)

PHOTO: JUDE OSMOND



Jude Osmond
Drazen Seslija

Gatineau City Council hosted their monthly meeting on June 9, 2026, at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School. The meeting brought together residents from across the region to discuss issues affecting their districts.

RESIDENT QUESTIONS

The first resident brought up the 'Chemin de la poussière'. She told the council that the cloud of dust that appears on Montée Dalton Road, right off Highway 50, is unacceptable and is affecting the conditions of the street and the vehicles. The resident mentioned that the dust storm has made living conditions very difficult, as it is making it hard to play outside. "Every time we go out to do anything, our eyes get itchy from the dust," the resident said.

The resident also mentioned that the neighbourhood has called 311 multiple times about the same issue and has also complained to the city more than 20 times,

but nothing has changed. Jean Lessard, Municipal Councillor for the Rivière-Blanche district, said he has asked three times to have Montée Dalton Road paved, but has not received the green light. He also believes other roads need paving and is a project he will investigate.

Residents from the Versant district surrounded the stage during the meeting to discuss pickleball at Pierre-Laporte Park, where they raised concerns that they are being forced to pay \$5 to play on infrastructure financed with tax dollars. They showed their Gatineau access cards to the councillors to prove they have them. In every other Gatineau sports infrastructure, the Gatineau access card grants entry. What they are asking for is a balance between the Association régionale de pickleball de l'Outaouais (ARPO) and the beach schedule, which is causing issues for pickleball players, and the return of unpaid pickleball at Pierre-Laporte Park, with the pickleball courts fenced off to prevent the ball from going all over the court.

Timmy Jutras, Lac-Bauchamp and Luc Chénier Municipal Councillor, Versant district, jokingly mentioned they would

gladly pay the five dollars to play with them. Still, the Recreation, Sports and Community Development Commission, with Bettyna Bélizaire, the president and Luc Chénier, the vice-president, agrees with the pickleball community that it is unacceptable for them to have to pay \$5 to play on city infrastructure and ensures that they will look into changes to be made on the payment and the scheduling conflict between ARPO and the beach. Jean Lessard gave unfortunate news about the fencing. He told the pickleball players in attendance that funding for the fencing had not been granted, but that the topic would be discussed for possible solutions.

Daniel Martinbeault, president of the speed skating club in Gatineau, provided insight into why it is important to have an Olympic-sized ice rink in the new complex in the East of Gatineau. He explained how crucial it is for speed skaters in the region to have that extra six feet of ice, as the smaller the ice, the greater the disadvantage. "If Gatineau wants to host the Quebec games, they're going to need an Olympic-sized rink," he said.

Continued on page 2

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les au gatineau.ca

Microplastics are in the Outaouais' water, from the river to the tap

Page 3

Le Bâton Rouge de Gatineau enfin ouvert après des mois d'attente

Page 6

Car-free challenge returns to Gatineau

Page 8

Restez informés Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Page 9

City Council meeting packs house at Nicolas-Gatineau Polyvalente High School



David Power on June 9, expressing to the council his disregard for the bridge project coming to the east of Gatineau (JO)



Resident expressing to the council on June 9 how unacceptable the living conditions on her road are, due to the cloud of dust coming off the unpaved Montée Dalton Road (JO)

PHOTOS: JUDE OSMOND

Continued from page 1

He mentioned that Olympic speed skater Cédric Brunet, a Gatineau native, had to leave the city to continue his sport because Gatineau lacked sufficient infrastructure to support speed skating.

Edmond Leclerc, municipal councillor for the Buckingham district, explained that he would love the project to be accommodating, as he would like athletes from the region to come to Buckingham. However, he mentioned that it's still a financial question.

Melody Gendron, a teacher at Trivium

Academy, told the council that mosquitoes have been causing issues in May and June for the past three years, and are making students in the classroom unfocused because of the bug bites they are scratching. "It's gotten so bad the kids in my class want recess to be placed inside instead of going outside," Gendron said. She proposed to the council that *Bacillus thuringiensis israelensis* (Bti) be released at the beginning of each spring to reduce mosquito numbers near the academy, thereby making the academy's outdoor areas a better environment for teachers and students.

VANIER ROAD

Gatineau City Council adopted Motion 34.5, paving the way for the Chemin Vanier widening project – a project that residents and elected officials in the Aylmer area have been wanting for several years.

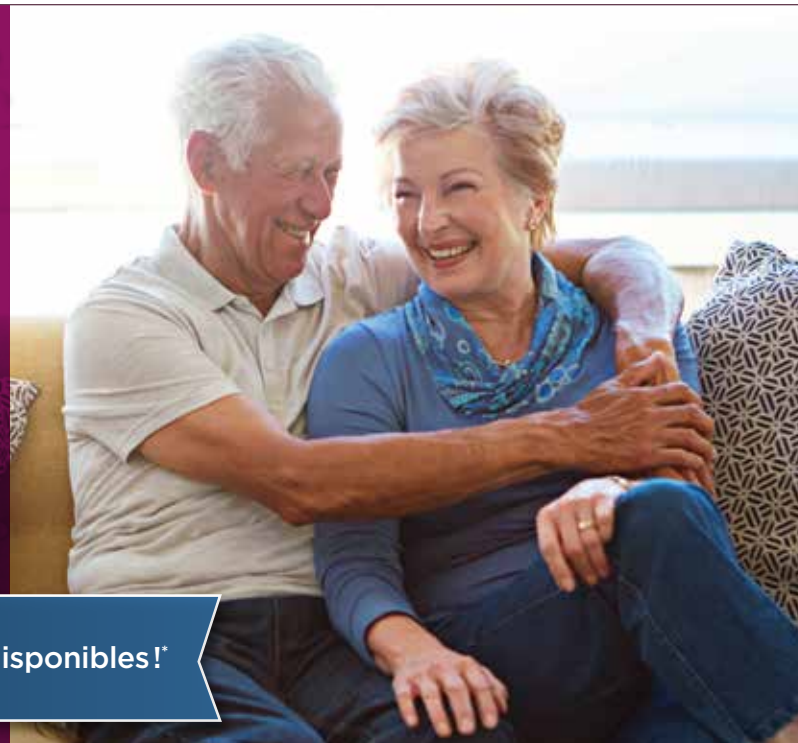
The project aims to improve traffic flow on this strategic road, particularly on the section between Plateau Boulevard and McConnell Road. The city is therefore adopting a phased approach to accelerate the completion of work in the areas where the need is most urgent.

Widening the central segment to six lanes is a priority. This section of the corridor is considered one of the most problematic for traffic and road safety, particularly due to increased traffic from residential development in the area.

The City believes that dividing the project into several phases could help accelerate its implementation and simplify certain regulatory procedures. Despite the motion's approval, the financing and the full timeline for the work remain to be determined during the next stages of the project.

Découvrez
le bonheur
de vivre
en résidence.

Nombre limité d'appartements disponibles!



Bienvenue chez Chartwell Cité-Jardin, à Gatineau

Idéalement située au cœur du centre-ville, Chartwell Cité-Jardin offre un milieu de vie stimulant dans une communauté accueillante. Ses six immeubles interreliés par de splendides cours paysagées favorisent confort et joie de vivre au quotidien.

Visitez [Chartwell.com/citejardin](https://www.chartwell.com/citejardin) pour planifier une visite.

 | **CITÉ-JARDIN**
résidence pour retraités

60, rue de la Futaie
Gatineau | 819 282-8450

* Des conditions s'appliquent

Microplastics are in the Outaouais' water, from the river to the tap



Tashi Farmilo

Microplastics are in the Ottawa River, in Gatineau's tap water, and almost certainly in the people drinking it. That was the message at a June 11 webinar, the first public session of this year's Mois de l'eau, the annual education campaign that runs through June across Quebec's watershed organizations.

Hosted by the Agence de bassin versant des 7 (ABV des 7), the session paired two local researchers under the title "Microplastiques en Outaouais: de l'eau potable à la rivière." The 2026 edition of Mois de l'eau, coordinated provincially by the Regroupement des organismes de bassins versants du Québec, has taken microplastics as its theme, and the Outaouais sits near the centre of the story. A large share of Quebecers draw their drinking water from the Ottawa River or the St. Lawrence, and the Ottawa-Gatineau corridor is where local contamination runs heaviest.

The first speaker, Catherine Hallé, is a biology teacher at the Cégep de l'Outaouais and co-coordinator of its environmental health and biodiversity research centre, SEBO. She walked through what microplastics are, plastic fragments between roughly one micron and five millimetres, sometimes visible and often not, along with the even smaller nanoplastics that can slip inside living cells. The science is young. Researchers only flagged microplastics as a problem in 2004, and most findings about plastic in human blood, the placenta and the brain have emerged since 2020. Hallé did not overstate the danger, noting that strong evidence on health effects remains thin, though some studies point to a weakened immune system.

What is settled is that the particles are everywhere, and that the largest source of human exposure is not water, but the dust people breathe indoors from synthetic clothing and furnishings. Ingestion through food, beverages and packaging comes next. Hallé also flagged a counterintuitive finding from her own lab: bottled water and even new plastic products shed particles without obvious wear, and a small test with a plastic kettle showed measurable increases after water sat in it for as little as five to fifteen minutes.

Her three-year project, running from 2024 through 2027 with the City of Gatineau, is the first attempt to put numbers to the local picture. Working with Sanaz Safa of the CEPROCQ and Université de Montréal chemist Sébastien Sauvé, the team is characterizing microplastics in the city's wastewater and drinking water. No local figures are published yet, but early observations are clear. Wastewater is full of microplastics, treatment plants remove the large majority, in the range of 90 to 98 per cent based on studies elsewhere, and a fraction still gets through. Drinking water, sampled in one Gatineau sector chosen for methodological reasons, contains them too, as it does everywhere tested. One early surprise was an abundance of PLA, the bioplastic used in 3D printing, alongside the usual polyethylene and PET.

The second presenter, Larissa Holman of Ottawa Riverkeeper, the Garde-rivière des Outaouais, set the wider context. Her group's work with Carleton University researcher Jesse Vermaire, first released in 2016, relied on citizen volunteers collecting more than 60 hand-filtered and trawl samples across a river that runs 1,270 kilometres through a basin roughly twice the size of New Brunswick. Microplastics turned up in every sample, even far upstream where almost no one lives, and most were microfibrils shed from clothing. The particles act, as Vermaire put it when the study came out, "kind of like a sponge," soaking up other contaminants in the water. Concentrations were highest in the Ottawa-Gatineau area and near wastewater outfalls. Sediment sampling along the shorelines found no significant buildup, which the researchers attribute to the river's heavy spring and fall flooding pushing contaminants downstream.

Both speakers landed on the same point. There is no clean fix, because the particles are already everywhere, but reducing plastic consumption is the place to start. Hallé recommended cutting synthetic textiles, avoiding glitter and single-use items, disposing of waste properly, and installing an inexpensive laundry filter to catch fibres before they reach the sewer. She also had reassurance for the tap, calling Gatineau's drinking water excellent and free, and a better bet than bottled water on several counts. The urgency, she said, comes from how new the field still is, a science only now taking shape even at the global scale.

Parce qu'aucun étudiant ne devrait avoir à affronter cela seul.

So no student has to face it alone.



Soutenez le parcours d'un étudiant
Support a student's journey



Foundation
Cégep Heritage College

www.Fondationcegepheritage.ca

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000^{et +} & up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

SHAWVILLE
FIGURE SKATING CLUB

is looking to

HIRE

A REGIONAL FIGURE SKATING COACH
(STAR 1-GOLD)

- MONDAYS
- WEDNESDAYS
- FRIDAYS
- 4-8 PM

CONTACT US AT
cpashawvillefsc@gmail.com

Inspire. Teach. Make a Difference.

Bulletin
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!

Thank you for supporting your local newspaper!

Joe's
Upholstery
Rembourage

Over 42 years experience!

SERVING OTTAWA & GATINEAU

- Recovering & Remodeling • Antiques Restoration
- Custom Slip Covers • Reasonable Prices
- Car & Boat Upholstery available • Mobile Shampoo for Cars
- Also: Boats, Ski-doo's, Restaurant Benches & much more...

FREE ESTIMATE • WE COME TO YOU!

FREE PICK UP & DELIVERY

We can turn your old furniture into new! Book Now!

Pay NO TAX of your total amount!
Includes labour & fabric

ARE YOU THINKING OF BUYING NEW FURNITURE?

STOP

& CALL JOSEPH!

819 329-8201

joechamounupholstery@gmail.com

Le bassiste des Cowboys Fringants nommé scientifique en chef du Québec



Tashi Farmilo

Jérôme Dupras, professeur titulaire au Département des sciences naturelles de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) – aussi connu comme le bassiste du groupe Les Cowboys Fringants – a été nommé à la prestigieuse fonction de scientifique en chef du Québec. Il devient ainsi la deuxième personne seulement à occuper ce poste depuis qu'il a été créé, en 2011. Il succède ainsi à Rémi Quirion, qui aura exercé ce rôle pendant 15 ans. L'annonce a été faite le 27 mai par Bernard Drainville, ministre de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie, et son ministre délégué à l'Économie, Daniel Bernard.

Professeur au Département des sciences naturelles de l'UQO depuis 2014, Jérôme Dupras est une figure réputée en économie écologique, en aménagement du territoire et en géographie environnementale. Il est le fondateur du Centre de recherche appliquée sur la biodiversité et les écosystèmes (CRABE) et chercheur à l'Institut des sciences de la forêt tempérée. Il est également titulaire de la Chaire de recherche du Canada en économie écologique, ainsi que de la Chaire UNESCO en évaluation socio-économique de la biodiversité et des écosystèmes.

Chercheur aguerri, ses champs de compétence sont l'économie écologique, la géographie environnementale, l'aménagement du territoire et l'adaptation aux changements climatiques. Ses travaux visent à mieux comprendre la contribution de la

biodiversité et des écosystèmes au bien-être humain.

M. Dupras jouit d'une célébrité inhabituelle pour un universitaire en tant que membre de l'un des groupes de musique québécois les plus influents de notre époque. Les deux ministres ont dit considérer cette célébrité comme un atout, estimant que M. Dupras est en mesure de rapprocher la science du public, surtout des jeunes. Le ministre Bernard l'a aussi comparé à Brian May, guitariste du groupe britannique Queen et astrophysicien de formation.

À titre de scientifique en chef du Québec, M. Dupras a pour mandat de conseiller le gouvernement québécois sur l'état de la science en lien avec divers enjeux de société et de faire rayonner la recherche québécoise, au Canada et ailleurs dans le monde. Le scientifique en chef agit également comme président-directeur général du Fonds de recherche du Québec.

M. Dupras entame toutefois ce rôle dans un contexte difficile pour la recherche et l'enseignement supérieur au Québec. En effet, la Fédération québécoise des professeurs et professeurs d'université (FQPPU) a salué sa nomination, tout en rappelant que le réseau universitaire est confronté à un sous-financement chronique, à une précarisation croissante de la relève, ainsi qu'à des ingérences politiques répétées qui fragilisent l'autonomie des établissements et la liberté académique. La FQPPU a ensuite souligné les défis posés par l'encadrement de l'intelligence artificielle en milieu universitaire, ainsi que les questions toujours sans réponse concernant l'indépendance institutionnelle du scientifique en chef dans son rôle de conseiller scientifique

du gouvernement, à la suite de la réforme imposée par le projet de loi 44.

La Fédération rappelle que la mission d'intérêt public des universités, qui consiste à produire, transmettre et diffuser un savoir critique au service de la collectivité, repose sur une recherche libre et indépendante, soustraite tant aux pressions du pouvoir politique qu'aux engouements ponctuels qui traversent l'agenda public. Elle sollicite donc une rencontre avec M. Dupras dans les meilleurs délais afin de lui exposer son analyse des enjeux qui appellent une attention prioritaire.

Jérôme Dupras a reçu plusieurs distinctions au fil de son parcours, notamment la Médaille d'or académique du Gouverneur général du Canada (2014), le Prix du Québec de la relève scientifique (2018) et la Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale (2023). En 2024, il figurait parmi les 100 personnes les plus influentes du Québec, selon le palmarès du magazine *L'Actualité*.

« Jérôme Dupras est reconnu pour son parcours remarquable, qui allie rigueur scientifique et grande humilité. Son approche, solidement ancrée dans les réalités du terrain, témoigne d'un engagement profond envers la protection de l'environnement, en cohérence avec les valeurs d'entraide et de justice sociale qui lui sont chères », a dit avec grande fierté la rectrice de l'UQO, Murielle Laberge. « Sa carrière, qu'il a toujours menée en faisant la promotion de notre identité, de la culture et de l'accessibilité aux savoirs, l'a conduit à occuper aujourd'hui ce poste prestigieux, dans lequel il saura, j'en suis certaine, réaliser d'importantes avancées ». *Trad. : MET*

New languages commissioner vows to defend English-speaking Quebecers as constitution bill is shelved



Tashi Farmilo

Canada's new Commissioner of Official Languages, Kelly Burke, used her first speech in Quebec to promise support for the province's English-speaking minority, telling community leaders in Montreal on June 12 that protecting minority-language access to essential services such as health care is a question of safety and respect. She delivered the address to the advocacy group TALQ a day after the organization welcomed the collapse of the Quebec government's contested constitution bill.

Burke, sworn in only weeks earlier, is still introducing herself to the people she now represents. She became Canada's eighth Commissioner of Official Languages at the end of March, taking over from Raymond Théberge, who had held the office since 2018. Before moving to the federal role, she

spent three years, from 2020 to 2023, as Ontario's French Language Services Commissioner, working to protect and promote the rights of that province's French-speaking minority.

A native of Cornwall, Burke described growing up in a family that was anglophone, francophone and bilingual across several generations, and said that background shaped her commitment to both official languages. She was careful to present the pressures on language communities as running in both directions, arguing that French is being worn down across the country while English-speaking communities face their own difficulties. For her audience, the framing mattered, because it cast their concerns as part of a national conversation about language rather than a complaint aimed at their French-speaking neighbours.

Burke also restated a point the community seldom hears so plainly from Ottawa: that Quebec's roughly 1.3 million English speakers make up an official-language minority recognized under federal law. She said more had to be done

to help the rest of the country understand the community's contributions, and noted that more than seven in ten anglophone Quebecers speak both languages.

The speech came at a tense moment. The previous day, June 11, Quebec Justice Minister Simon Jolin-Barrette announced that he was giving up on Bill 1, the Coalition Avenir Québec government's plan for a provincial constitution. With the legislative session due to close on June 12, the bill ran out of time and died, and Jolin-Barrette said the opposition had refused the consent needed to push it through. The legislation, tabled in October 2025, had been presented by then-premier François Legault as a way to anchor what he described as Quebec's shared values, among them secularism, the French language, gender equality and abortion rights. The Quebec Liberal Party, Québec solidaire and the Parti Québécois all stood against it, along with more than 200 organizations across the province.

Continued on page 6

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo,

Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Journalism interns : Jude Osmond, Drazen Seslija

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Claude Kom, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy,

Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!
Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Le parc de la Gatineau mérite une véritable protection, et non pas de nouveaux retards

Le projet de loi visant à protéger le parc de la Gatineau, actuellement devant le Parlement, se fait attendre depuis trop longtemps. En tant que l'un des espaces naturels les plus importants de la région de la capitale nationale, ce trésor national mérite une protection juridique. Pourtant, son avenir repose depuis longtemps sur un ensemble disparate d'ententes peu solides qui laissent trop de place à la discrétion et à l'incertitude.

Ce projet de loi est une réponse concrète à un problème réel. Sans une protection juridique plus solide, le parc reste vulnérable à une érosion progressive, à des reculs politiques et à la pression constante d'intérêts concurrents. De nouveaux retards et des mesures de protection informelles ne mèneront qu'à la perte de ce site du patrimoine écologique et culturel

d'importance nationale.

Les objections au projet de loi soulevées par quelques individus suivent un schéma familier. Les détracteurs mettent en garde contre le processus, remettent en question la nécessité et laissent entendre que l'approche existante est suffisante. Ce qui frappe le plus dans ces arguments, c'est qu'ils ne proposent pas d'alternative crédible qui permettrait de protéger le parc plus efficacement à l'avenir. Il s'agit d'obstruction déguisée en prudence.

Si le cadre actuel du parc de la Gatineau est adéquat, pourquoi tant d'organisations nationales (par exemple, la Société pour la nature et les parcs du Canada) et locales (par exemple, le CREDDO) demandent-elles au Parlement d'agir? Ce projet de loi, parrainé par

la députée fédérale locale du Pontiac-Kitigan Zibi, Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca, et la sénatrice Rosa Galvez Rosa Galvez@sen.parl.gc.ca, établira une limite légale pour le parc et mettra l'intégrité écologique au cœur des priorités de gestion du parc.

Le parc de la Gatineau est un refuge de biodiversité rare et un espace de loisirs, ainsi qu'un élément déterminant de l'identité de la région de la capitale nationale. Il permet aux citoyens locaux et aux visiteurs de profiter d'un environnement naturel époustoufflant. Il mérite une législation qui le protège pour les générations actuelles et futures. Nous apprécions tous le parc, mais sommes-nous prêts à le défendre avant qu'il ne soit trop tard?

Le Parlement devrait adopter le projet de

loi et mettre fin à l'ambiguïté. Notre parc de la Gatineau mérite une législation fédérale forte, et non des demi-mesures, des hésitations et des objections recyclées.

Veillez écrire à Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca, à la sénatrice Rosa Galvez Rosa Galvez@sen.parl.gc.ca et au président du Comité sénatorial de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles enev@sen.parl.gc.ca pour apporter votre soutien à l'adoption de cette législation.

Michael Wong,
Ancien président (région
Amérique du Nord, 2012-2022)

Union internationale pour la
conservation de la nature (UICN),
Commission mondiale des aires protégées

Accès aux terrains de pickleball

Plusieurs citoyens se Questionnent sur l'accès aux terrains de pickleball au parc Pierre-Laporte. Déjà plusieurs plaintes déposées au 311, nous remercions Sébastien Desroches de la ville pour ses explications.

Il a confirmé que des plages horaires sont réservées pour l'ARPO, qui paie pour ces réservations et peut ensuite demander des frais aux participants.

Sur le terrain, la réalité est différente pour les citoyens. Nous nous demandons pourquoi nous devrions payer pour jouer dans un parc municipal financé par nos taxes. Dans d'autres villes l'accès demeure gratuit pour les détenteurs de la carte municipale. Pourquoi le plus beau parc

de pickleball a-t-il été octroyé à une association qui, ensuite, demande aux citoyens de payer 5\$ par période de jeu, alors que nous avons déjà notre carte Accès Gatineau+.

Toutes les matinées, les moments plus frais, les plus agréables pour jouer, sont réservées à l'ARPO. Nous demandons simplement un partage équitable des plages horaires et le retour du libre animé sans frais, qui fonctionnait à merveille l'an dernier. Les gens étaient heureux, engagés, et les bénévoles contribuaient activement.

Nous demandons aussi que les terrains de pickleball du parc Madore soient rapidement clôturés. Ils sont très fréquentés, mais les

balles trouvent dans l'aire de jeux des enfants. Clôturer...C'est une question de sécurité.

Gatineau se décrit comme une ville « engagée et éprise de liberté ». Une ville où il fait bon vivre, où l'on prend soin de ses citoyens et de ses aînés. Le pickleball crée des liens, favorise la santé, l'inclusion et les rencontres intergénérationnelles.

Nous lançons un appel à l'action. Aidez-nous à rester actifs, à socialiser, à bouger sans vider notre portefeuille. Nous comptons sur vous et vous pouvez compter sur nous pour faire de Gatineau la ville la plus active du Québec. Mais laissez-nous retourner jouer en libre animer sans frais à Pierre Laporte.

Gisèle Tassé-Goodman, Gatineau

Gatineau Park deserves real protection, not more delays

The bill to protect Gatineau Park before Parliament is long overdue. As one of the most important natural spaces in the National Capital Region, this national treasure merits legal protection. Yet its future has long rested on a weak patchwork of arrangements that leave too much to discretion and uncertainty. This bill is a practical response to a real problem.

The objections to the bill raised by a few individuals follow a familiar pattern. The detractors warn about process, question necessity, and imply that the existing approach is sufficient. What is most striking about these arguments is what they fail to offer a credible alternative that would safeguard the park more effectively in the future. It is obstruction dressed up as caution.

If the present framework for the Gatineau Park is adequate, why are so many national (e.g. Canadian Parks and Wilderness Society) and local (e.g. CREDDO) organizations calling for Parliament to act. This bill, sponsored by local Member of Parliament for Pontiac-Kitigan Zibi, Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca

and Senator Rosa Galvez Rosa Galvez@sen.parl.gc.ca, will provide a legal boundary for the park and highlights ecological integrity as the park management priority.

Gatineau Park is a rare biodiversity refuge and a recreational amenity as well as a defining part of the National Capital Region's identity. It deserves legislation that protects it for current and future generations. Parliament should pass the bill and end the ambiguity. Our Gatineau Park deserves strong federal legislation, not half-measures, hesitation, and recycled objections.

Please write Sophie Chatel sophie.chatel@parl.gc.ca and Senator Rosa Galvez Rosa Galvez@sen.parl.gc.ca and the Chair of the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources enev@sen.parl.gc.ca to lend your support for the passing of this legislation..

Michael Wong,, Former Chair
(North America Region, 2012-2022)

International Union for the Conservation
of Nature (IUCN), World Commission on
Protected Areas

L'occupation permanente des terres publiques est un privilège!

Informez-vous sur les règles à suivre
Quebec.ca/partage-territoire

Bâtir l'avenir

Québec

Le Bâton Rouge de Gatineau enfin ouvert après des mois d'attente



Drazen Seslija

Après avoir vu son ouverture repoussée de plusieurs mois en raison des longs délais administratifs pour obtenir les permis de la Ville, le restaurant Bâton Rouge a finalement pu accueillir ses premiers clients au début du mois de juin, dans

son nouvel emplacement aux Promenades Gatineau (1100, boulevard Maloney Ouest). Anciennement situé à proximité des Galeries de Hull, le restaurant avait dû déménager en raison de projets immobiliers prévus sur le site.

Le propriétaire, Perry Bakoyannis, attendait depuis décembre dernier les autorisations nécessaires pour ouvrir la

nouvelle succursale, qui occupe l'espace où se trouvait le restaurant Shaker.

Exaspéré, l'homme d'affaires s'est d'ailleurs présenté devant le conseil municipal en mai pour dénoncer les délais interminables entourant l'obtention des permis requis pour exploiter un restaurant, qu'il affirmait attendre depuis près de cinq mois déjà, malgré des demandes répétées

à la Ville de Gatineau. À ce moment, le restaurant était pour ainsi dire prêt à ouvrir ses portes, mais le propriétaire ne pouvait pas aller de l'avant faute d'avoir en main les documents requis.

M. Bakoyannis s'est dit soulagé et ravi de pouvoir enfin accueillir la clientèle dans son restaurant – juste à temps pour la saison estivale.

Farmers and rural landowners take their Alto fight to Parliament Hill



Tashi Farmilo

Canada's flagship high-speed rail project ran into a wall of rural opposition on June 10, when close to a thousand farmers, landowners and supporters rallied outside Parliament in Ottawa to demand the government pause the Alto line until the people whose land sits in its path get clearer answers. The figure is the organizers' own estimate.

The demonstration was coordinated by local unions of the Union des producteurs agricoles, drawing producers from Mirabel, Argenteuil and Deux-Montagnes alongside a string of citizen groups from both Quebec and eastern Ontario, among them associations representing landowners near Belleville, Rideau Lakes and Tyendinaga Township. The UPA described the event as a peaceful gathering, with farmers and representatives from both provinces speaking at noon. Its stated purpose was to put the project's impact on agriculture and on affected municipalities in front of elected officials, from possible expropriations to the knock-on effects on neighbouring farms, businesses and natural areas.

The grievance at the centre of the protest is uncertainty. Robert Charron, a Mirabel municipal councillor, opposition leader and spokesperson for the anti-Alto group, frames the dispute as one of transparency and social acceptability rather than opposition to rail itself. He accuses the federal government of arrogance over the project's costs and its legislative approach, and faults Alto for withholding details on the route and on activities such as drone surveys. In his telling, the line lacks buy-in across Quebec, Ontario and among First Nations, and he points to the Mohawk community of Kanasatake as one example. Asked which municipalities and properties would be hardest hit, he said no one can yet say: "The lack of transparency from the Carney government and from Alto unfortunately makes it impossible to know."

The agricultural stakes, as the group sees them, are considerable. Charron describes



Roughly a thousand farmers and rural landowners rallied outside Parliament on June 10 to demand a moratorium on Alto's high-speed rail line, arguing the project would carve up Quebec and Ontario farmland with too little transparency, even as the Crown corporation behind it touts a tourism and economic windfall worth billions. (TF) PHOTO: VINCENT YERGEAU

the land in question as some of Quebec's most important farmland and maple groves, and notes that Mirabel accounts for a large share of dairy production in the region north of Montreal. Beyond outright expropriation, he warns that carving up properties would force farmers and residents to travel extra kilometres simply to reach fields cut off by the tracks, complicate the response times of emergency services, and weigh on people in ways that rarely make the official accounting. "A blind spot we haven't talked about enough is the mental health of these farmers and citizens," he said. The group's demand is blunt. "Impose a moratorium and go back and do your homework," Charron said. "This project is unacceptable in its current form. We won't be pushed around."

Alto and the federal government make a very different case, one built on national benefit. Alto, the Crown corporation established to develop, build and operate the line, points to a study it commissioned arguing the railway would be a major

tourism driver. The corporation says the Quebec-to-Toronto corridor already draws more than a fifth of the country's domestic visitors and a large share of its international tourists, generating tens of billions of dollars in annual tourism spending. Under a scenario with moderate coordination between the rail project and the tourism sector, the study estimates the line could lift national GDP by roughly \$1 billion and support more than 11,500 jobs along the route. Alto's strategy and development executive argued the project would reshape how people travel the corridor, pointing to France's experience, where high-speed rail helped turn Lyon into a stronger tourist destination when better access was paired with active promotion.

The corporation casts the line in sweeping terms, describing it as the largest infrastructure project in recent Canadian history and the country's first true high-speed rail network, with planned stations in Quebec City, Trois-Rivières, Laval,

Montreal, Ottawa, Peterborough and Toronto. Trains are designed to run at up to 300 kilometres per hour across roughly 1,000 kilometres of electrified track, with construction on a first phase between Montreal and Ottawa expected to begin near the end of the decade. The project's estimated cost has been pegged between \$60 billion and \$90 billion, a price tag opponents seize on and proponents defend as an investment in generations of mobility and economic growth.

For the demonstrators, June 10 was a beginning rather than an endpoint. "This is only the beginning. The protest isn't an end in itself," Charron said, describing several strategies in the works with a Quebec-Ontario common front of citizens and farmers and in partnership with the UPA and the National Farmers Union. He signalled the coalition intends to make itself felt at the ballot box, vowing the common front would be "a player in the next provincial election campaign in Quebec."

Two local artists chosen for Gatineau's 2026 creative residencies



Tashi Farmilo

A writer probing the boundaries of intimacy and a theatre artist staging a séance gone wrong will headline Gatineau's two artist residencies for 2026. Karina Pawlikowski takes the writer-in-residence post for a literary project titled *La couleur des murs*, while Julien Morissette lands the creation residency for a stage work called *La dernière séance*.

The two recipients are familiar collaborators. Pawlikowski and Morissette co-created the audio and stage work *Là où la poussière se dépose* and *Les amours extraordinaires*, projects that helped build their reputations on opposite sides of the writing and sound-art divide.

**KARINA PAWLIKOWSKI,
WRITER IN RESIDENCE**

Pawlikowski is an artist and author who works where visual art and literature meet, using writing, voice and drawing to probe the boundaries that frame emotional and relational

life. She came up through the visual arts in Gatineau and Ottawa before her practice turned toward the written and spoken word.

She co-wrote *Là où la poussière se dépose* and *Les amours extraordinaires*, published by Éditions Prise de parole in February 2026, and wrote and conceived the audio fictions *Les amours extraordinaires* (Radio-Canada OHdio, 2022) and *La couleur des murs* (Radio-Hull, Centre de production Daïmôn, 2024). Her work has travelled through several creation residencies in Quebec and been shown at cultural institutions at home and abroad, including in Athens, Stockholm and Nantes.

Her Gatineau residency will run in October 2026, during which she will focus on *La couleur des murs* and take part in programming at the city's municipal library. She will receive a fee of \$4,500 for the creation of the project, four workshops and a meeting with the winner of the Prix littéraire Jacques-Poirier, paid through the cultural development agreement between the city and the Quebec government.

**Read the complete article on
bulletingatineau.ca**

Visite grandiose.

Et gratuite.



Impressionnant, pour petits et grands.

Réservez votre visite guidée
de la centrale de Chelsea.



C'EST GRATUIT !

hydroquebec.com/visitez



Une nouvelle vie pour la maison O'Brien



PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA CCN



Tashi **Farmilo**

Surplombant le lac Meech au cœur du parc de la Gatineau, la maison O'Brien a officiellement rouvert ses portes au public le 1er juin, marquant le début d'un nouveau chapitre pour ce lieu historique. La propriété a été revitalisée et transformée en une destination touristique proposant des services d'hébergement, de restauration et de spa. Il s'agit d'un projet porté par Manuela Teixeira et l'équipe du Square Old Chelsea, un regroupement de commerces locaux, qui a signé un bail de cinq ans avec la Commission de la capitale nationale (CCN).

Inoccupée depuis des décennies, la maison O'Brien a brièvement accueilli un hôtel-boutique qui a fermé ses portes en 2019. Depuis, elle est restée majoritairement inutilisée, sauf pour quelques réunions du personnel de la CCN.

Construite en 1930 pour John Ambrose O'Brien, homme d'affaires et fondateur des Canadiens de Montréal, la résidence a été acquise par la CCN en 1964 et désignée édifice fédéral du patrimoine reconnu en

1984. Elle compte onze chambres, chacune ayant son cachet unique et offrant une vue imprenable sur la nature environnante. Des espaces polyvalents sont disponibles à la location pour la tenue d'événements corporatifs et privés, comme des mariages. On y trouve également un nouveau café et restaurant, nommé « Adèle » en l'honneur de l'épouse de M. O'Brien. Ouvert le week-end seulement, on s'y rend pour les brunchs gourmands et pour l'expérience authentique du service du thé d'après-midi, dans la plus pure tradition britannique. En outre, l'ouverture d'un spa sur le site est prévue à l'automne 2026.

Tourisme Outaouais a contribué à la réalisation du projet grâce à une aide financière de 60 000 \$, octroyée en partenariat avec le ministère du Tourisme du Québec, dans le cadre du Programme de développement touristique de l'Outaouais 2025-2027.

La relance de la maison O'Brien s'inscrit dans le cadre des efforts continus de la CCN pour enrichir l'expérience de la population locale et des visiteurs du parc de la Gatineau, tout en préservant le patrimoine culturel et naturel de la région de la capitale nationale. *Trad. : MET*

Car-free challenge returns to Gatineau



Tashi **Farmilo**

The Solo Car-Free Challenge is back this September, and in Gatineau the month-long event will once again be steered locally by MOBI-O, the regional mobility centre based in the city. The campaign asks residents, employers and students across the Outaouais to trade solo car trips for the bus, walking, cycling, carpooling or working from home, and to log those trips in the Challenge's mobile app for points that translate into entries for prizes.

MOBI-O serves the Outaouais and Abitibi-Témiscamingue and is a member of the Network of Mobility Expertise Centres,

or RCEM, which coordinates the Challenge province-wide. The event started in 2009 as a local effort in central Quebec and Maurice before spreading across the province, and this fall marks its eighteenth edition.

The case for leaving the car at home is hard to wave off. In Quebec, roughly 43 per cent of greenhouse gas emissions come from transportation, and road transport alone accounts for 31.2 per cent of the province's total. That makes everyday driving one of the largest single levers an individual can pull on emissions, and it is exactly the behaviour the Challenge targets, one trip at a time.

The financial case is just as direct. Running a car is one of the steeper line items in a household budget, and the costs have been climbing. Average car insurance

La relève entrepreneuriale à l'honneur lors de la Grande journée des petits entrepreneurs en Outaouais



Drazen **Seslija**

Des centaines de jeunes Québécois ont pris part à la 13e édition de la Grande journée des petits entrepreneurs, tenue le 6 juin dernier aux quatre coins du Québec, dont dans plusieurs marchés organisés en Outaouais. L'événement annuel a permis aux jeunes âgés de 5 à 17 ans de lancer leur propre entreprise d'un jour et de vendre leurs créations au public.

BUT DE LA GRANDE JOURNÉE DES PETITS ENTREPRENEURS

L'événement vise à initier les jeunes au monde des affaires tout en leur permettant d'acquérir de l'expérience concrète en matière de planification, de vente et de service à la clientèle. Depuis sa création en 2014, la Grande journée des petits entrepreneurs est devenue un rendez-vous incontournable pour encourager l'esprit d'entreprise chez les jeunes Québécois.

Selon l'organisme La grande journée des petits entrepreneurs, l'édition 2026 a rassemblé près de 12 000 jeunes entrepreneurs répartis dans quelque 250 marchés à travers le Québec. Installés devant leur résidence ou dans des marchés officiels, les participants ont pu développer leur créativité, leur autonomie et leur esprit d'initiative.

AUDACE, CRÉATIVITÉ ET AMBIANCE FESTIVE EN OUTAOUAIS

En Outaouais, plusieurs marchés ont accueilli le public, notamment à Aylmer, au Plateau et à Hull. À chacun de ces endroits, de jeunes entrepreneurs âgés de 5 à 17 ans ont présenté leurs produits et services dans une ambiance festive et familiale.

À Aylmer, le marché officiel organisé par l'APICA devant les Galeries Aylmer a permis aux visiteurs de découvrir les idées et créations de la relève entrepreneuriale locale. Du côté du Plateau, plus de 40 jeunes ont installé leurs kiosques à l'Agora, proposant des créations artisanales, des produits gourmands et divers projets originaux. Des activités familiales et des animations étaient aussi au programme, entre autres.

Idem aux Galeries de Hull, où une vingtaine de jeunes entrepreneurs ont présenté leurs petites entreprises. Les visiteurs ont pu y découvrir une variété de produits tout aussi créatifs qui faisaient ressortir le dynamisme et l'imagination des jeunes participants de la région.

La journée a donc démontré que la relève entrepreneuriale est bien présente en Outaouais, où de nombreux jeunes ont fait preuve d'audace, de créativité et de détermination en présentant leurs projets au grand public.



Gatineau commuters are being encouraged to swap solo car trips for transit, walking, cycling or carpooling this September as the Solo Car-Free Challenge, coordinated locally by MOBI-O, returns for its eighteenth year. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

or campus can be what convinces people to try a different way of getting around. She notes that some organizations keep going after September, putting longer-term sustainable mobility measures in place once the Challenge wraps.

Province-wide, the 2025 edition drew 3,747 participants and 232 organizations across Quebec, who together logged 1,726,684 kilometres of sustainable travel and avoided 301,189 kilograms of CO2 equivalent in emissions. The RCEM points to those figures as evidence that small shifts in daily travel can add up to measurable cuts in transportation-related greenhouse gas emissions.

For more information and registration: www.defisansauto.com

rates in Canada rose 14.4 per cent through the end of 2025, pushing the national premium to roughly \$1,973 a year, while routine maintenance now runs an estimated \$1,400 to \$1,500 annually. That is before fuel, which CAA notes tends to be a driver's most expensive annual cost after depreciation. Each trip taken by bus, bike or carpool is one fewer paid for at the pump, the repair shop or the parking meter.

Myriam Nadeau, director general of the RCEM, frames the appeal as a low-pressure way to build new habits. "Taking the first step is not always easy," she says, adding that encouragement from a workplace

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

MERCREDI 17 JUIN

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP)** : de 13 h 30 à 16 h 30 (la salle reste à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CACLP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 18 JUIN

- **Commission de développement économique (CDÉ)** : de 12 h 30 à 15 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDÉ ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et

endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 19 JUIN

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)** : de 9 h à 12 h (la salle reste à déterminer). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 22 JUIN

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** : de 9 h à 11 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute

personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la

veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 23 JUIN

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MARDI 7 JUILLET

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances du conseil municipal sont retransmises en direct sur les ondes de MATv et sur le site Web de la Ville de Gatineau.

New languages commissioner vows to defend English-speaking Quebecers as constitution bill is shelved

Continued from page 4

TALQ was among them, having appeared before a National Assembly committee to oppose the bill, and it met the outcome with relief. The group's president, Eva Ludvig, argued that the proposal had never amounted to a legitimate constitution, pointing to a drafting process she said skipped meaningful public consultation and, at first, declined to recognize the English-speaking community as a full part of Quebec. She tied the bill to other recent measures the community regards as aimed at it, including the 2019 secularism law known as Bill 21, the 2022 strengthening of the French-language charter known as Bill 96, and Bill 84, the 2025 law that set out a provincial model of integration built around the French language.

That backdrop carried into the panel discussion that followed the keynote, which brought together leaders from the Quebec English School Boards Association, the Community Economic Development and Employability Corporation, the Community Health and Social Services Network, the English Language Arts Network, the English Parents' Committee Association, and Seniors' Action Quebec. The panelists portrayed a community that remains resilient but feels worn down by shifting laws and regulations, and several argued that defending French and supporting English-speaking Quebec need not be at

odds. Their discussion ranged across the issues that will shape the community's future, from schools and seniors to economic development and employment, and returned to one underlying question: whether English-speaking Quebec will be treated as a partner in building the province or left to manage a gradual decline.

The pause on the constitution question may prove brief. TALQ expects the idea to resurface, most likely during the campaign for the provincial election scheduled for Oct. 5. The organization's director-general, Sylvia Martin-Laforge, noted that every party has signalled support for giving Quebec its own constitution, and called for any future effort to begin with a more open process and a clearer recognition that the province's diversity is a source of strength.

In a closing conversation with Ludvig, Burke said her task was to help secure the community's long-term future and to address the vulnerabilities it faces, and she promised to carry what she had heard beyond the walls of the event. Ludvig described the morning as a valuable chance to acquaint the new commissioner with the community's challenges and hopes, and said it was counting on her to be its advocate.

For Burke, the morning came back to a single idea she returned to more than once: "No Canadian should feel vulnerable as the result of language."



AVIS DE RADIATION (dossier : 24-2025-01225)

AVIS est donné par les présentes que le Dr Serge Chartrand (95380) (médecine de famille), exerçant la profession de médecin à Gatineau (Québec), a plaidé coupable devant le Conseil de discipline du Collège des médecins du Québec des infractions qui lui étaient reprochées :

- d'avoir traité, au cours de la période du 9 mars 2024 au 26 janvier 2025, en ne sauvegardant pas son indépendance professionnelle, en assumant le suivi d'une proche personne, pour diverses conditions dont particulièrement ses problèmes de lombalgie, en complétant et en faisant parvenir à la CNESST des rapports médicaux attestant de son incapacité de travail, en posant un diagnostic de trouble de déficience de l'attention et en prescrivant plusieurs médicaments dont des psychostimulants, un sédatif hypnotique et des opiacés (chef 1)
- d'avoir commis, le ou vers le 28 juin 2024, un acte dérogatoire à la dignité de la profession, en faisant parvenir à la CNESST un rapport médical concernant [la patiente] en y tenant des propos et des commentaires inappropriés et déplacés à l'endroit du personnel et du système administratif de la CNESST (chef 3)

Le 23 avril 2026, le conseil de discipline a imposé au Dr Serge Chartrand une radiation du tableau de l'ordre pour une période de 3 mois et demi sur le chef 1 et d'une période de radiation de 2 semaines sur le chef 3 de la plainte modifiée. Ces périodes de radiation doivent être purgées concurremment.

Le Dr Serge Chartrand est donc radié du tableau de l'ordre pour une période de radiation temporaire totalisant 3 mois et demi à compter du 29 mai 2026.

Le présent avis est donné en vertu des articles 156 et 180 du *Code des professions*.

Montréal, le 29 mai 2026.

Linda Bélanger, avocate
Secrétaire du conseil de discipline



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$875/MONTH AYLNER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

APPARTEMENT D'UNE CHAMBRE À LOUER À GATINEAU, chauffé et éclairé, avec cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse, Internet, télévision par satellite et place de stationnement. Déneigement compris. Situé à 8 minutes de tous les commerces et de l'autoroute 50. Pas d'escaliers, cadre de vie paisible à la campagne à quelques minutes de tout. Téléphonez au 819-448-5358.

ONE-BEDROOM APARTMENT FOR RENT IN GATINEAU, heated and lighted, stove, fridge, dishwasher, washer and dryer, internet, satellite TV, and parking. Snow removal included. Located 8 minutes from every store and Highway 50. No stairs, quiet country living minutes from everything. Call 819-448-5358.

À LOUER/FOR RENT

RESERVE YOUR WATERFRONT CONDO NOW! 29 Woods street. Luxurious 2-bedroom, walk-in closet, hardwood floors throughout, wood fireplace/new glass doors, new furnace, new hot water tank. Central A/C, spectacular sunset views from large picture windows/6-foot patio doors to patio from dining room/living room. Inground pool, walk, kayaking, bicycle to Aylmer Marina or Ottawa. Only \$2,750/month! The owner covers \$675/month condo fees! To view, call owner Juanita 561-315-4529 (will be in Aylmer 6/24/26-7/7/26).

SPACIOUS LUXURIOUS APARTMENT FOR 50+ IN SHAWVILLE - Two bedrooms, including stove, refrigerator, washer and dryer, blinds, large covered patio. Utilities not included. \$1,600 per month. Please contact Robert at 819-962-0725.

À VENDRE/ FOR SALE

TABLE RONDE INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR + 2 CHAISES - 80 \$; Étagère à quatre cases - gratuite; Tableau abstrait - 25 \$; Chaise IKEA « Poang » neuve - 80 \$ (négociable). 819-968-0108.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

EGLISES/ CHURCHES

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION 2 SALLES VIP : l'une peut accueillir jusqu'à 50 personnes, et l'autre, jusqu'à 25 personnes. Les boissons doivent être commandées sur place. Restaurant sur place également pour vous servir. Réservez maintenant à info@chezputters.ca ou appelez au 819-557-1188. Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau QC J9H 6A6. Visitez et aimez notre page Facebook.



AVIS D'INTENTION DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la personne morale sans but lucratif *Semaine de la Paix à Gatineau* (NEQ : 1180970528), ayant son siège social au 744, rue St-Louis, Gatineau (Québec) J8T 2S4, a déclaré son intention de demander sa dissolution volontaire au Registraire des entreprises du Québec, conformément à la Loi sur les compagnies. Est produite à cet effet la présente annonce requise par les dispositions de la Loi sur la publicité légale des entreprises.
17 juin 2026

AVIS D'INTENTION DE DÉCLARATION DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que le Regroupement des Sans-Emploi de l'Outaouais (ReSO) a l'intention de demander sa dissolution au Registraire des entreprises du Québec. Est produite à cet effet la présente déclaration requise par les dispositions de la Loi sur la publicité légale des entreprises.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

**MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!**



SOYEZ DU PROCHAIN JOURNAL RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOS PLACEMENTS PUBLICITAIRES

Profitez de nos offres publicitaires pour rejoindre vos clients qui font partie de notre lectorat.

BE IN OUR NEXT NEWSPAPER BOOK YOUR ADVERTISING PLACEMENTS NOW
Take advantage of our advertising offers to reach your customers who are part of our readership.



819 684-4755
pub@bulletinaylmer.com

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CHEZ PUTTERS OFFERS 2 VIP ROOMS FREE OF CHARGE: One can accommodate up to 50 people, and the other, up to 25. Drinks must be ordered on site. There is also a restaurant on site to serve you. Reserve now at info@chezputters.ca or call 819-557-1188. Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. Visit and like our Facebook page.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

ASSOCIATION RÉGIONALE DES WEST QUEBECERS Nous recrutons! Joignez-vous à notre équipe en tant qu'adjointe administrative/adjoint administratif. Envoyez votre CV à : ed@westquebecers.ca. Pour nous joindre : 819-682-9602. www.westquebecers.ca

REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS We are hiring! Join our team as an administrative assistant. Send your resume to: ed@westquebecers.ca. Contact us at: 819-682-9602. www.westquebecers.ca

**RECHERCHÉ/
WANTED**

BUYING VINTAGE & ANTIQUE. Fishing lures & reels, world coins, CAN & U.S. dishes, crystal, jewelry, brooches, bracelets (gold broken items, single earrings), wrist watches and pocket watches, Christmas ornaments, tin toys and electric trains. Ray: 819-669-5690.

**SOINS PERSONNELS
/PERSONAL CARE**

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

**SOUTIEN SANTÉ
MENTALE/MENTAL
HEALTH SUPPORT**

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRÈS Contact: 819-557-0789, www.aupres.ca.

SERVICE

MOUSTIQUAIRES DÉCHIRÉES? Fenêtres, portes-patio. Réparation rapide, service local. Appelez ou envoyez un texto : 819-801-4448.

RIPPED SCREENS? Windows, patio doors. Fast repair, local service. Call or text: 819-801-4448.

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

† † †

Bulletin
de GATINEAU

Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

ALCOOLIQUES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BIOBLITZ 2026 - PARC DE LA FORÊT-BOUCHER. En collaboration avec le SEBO et le Cégep de l'Outaouais. Explorez, observez, participez. Le 20 juin 2026 de 10 h à 15 h 30 au Parc de la Forêt-Boucher, entrée Samuel-Edey. Vivez une expérience unique en pleine nature! Un bioblitz, c'est un grand inventaire de la biodiversité. Pendant quelques heures, on observe, on photographie et on identifie un maximum d'espèces. Avec des naturalistes, des scientifiques et des passionnés de nature. Et avec vous.

Activité gratuite, ouverte à tous, aucune expérience requise. Sur place, le bioblitz rassemble une belle communauté de passionnés de nature : scientifiques et naturalistes, experts en biodiversité, organismes partenaires, clubs et groupes de plein air, bénévoles et citoyens engagés. Des activités pour toute la famille seront offertes sur place. Pourquoi venir? Pour découvrir la nature autrement, apprendre sur la biodiversité locale, participer à un projet de science citoyenne, contribuer à la recherche scientifique et observer des espèces surprenantes. À apporter : bouteille d'eau, chaussures confortables, protection solaire et chasse-moustiques. Accès et stationnement : le transport en commun est encouragé (lignes 34, 40, 52). Sinon, stationnement possible sur le chemin McConnell.

FONDATION MATHIEU FROMENT-SAVOIE GRAND RETOUR DU TOURNOI DE GOLF MERCEDES-BENZ! ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE. Joignez-vous à nous le lundi 24 août

2026 au club de golf Rivermead pour une journée exceptionnelle où le sport, la solidarité et l'humanité se rencontrent. Chaque élan sur le parcours contribue directement à soutenir les personnes en soins palliatifs ainsi que leurs proches. Au programme : brunch, partie de golf, cocktail, souper et encans pour une journée sportive et conviviale au profit de la Fondation. Formez votre équipe, invitez vos collègues ou vos amis et venez jouer pour la cause! Réservez votre quatuor : <https://bit.ly/3PLQ7ZO>. Entreprises de l'Outaouais, consultez notre plan de commandite : <https://bit.ly/3RrBvPQ>.

FRAISES ET CRÈME GLACÉE Votre député de Gatineau, Steven MacKinnon, est heureux de vous inviter à la 9e édition de son événement familial, le samedi 20 juin 2026, de 12 h 30 à 14 h 30, au Pavillon La Vérendrye, 730, rue Main, Gatineau. Limonade, maquillage, jeux gonflables et plusieurs kiosques! Gratuit! Beau temps, mauvais temps! Si vous le pouvez,

apportez des denrées non périssables. En collaboration avec Moisson Outaouais, la banque alimentaire régionale. Steven.mackinnon@parl.gc.ca, 819-561-5555.

STRAWBERRY SOCIAL Your Member of Parliament for Gatineau, Steven MacKinnon, is delighted to invite you to the 9th edition of his family event on Saturday, June 20, 2026, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m., at Pavillon La Vérendrye, 730 Main Street, Gatineau. Lemonade, face painting, bouncy castles, and many kiosks! Free! Rain or shine! If you can, please bring some non-perishable food items. In partnership with Moisson Outaouais, the regional food bank. Steven.mackinnon@parl.gc.ca, 819-561-5555.

PORTES OUVERTES DE L'ARTISTE LINDA GIRARD. 20, chemin Eardley, Gatineau, QC. Du 26 au 28 juin, de 9 h à 17 h. Contacter : girardportfolio@gmail.com.

FRAIS ABUSIFS IMPOSÉS AUX JOURNAUX ET AUX MAGAZINES PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

**Parce qu'on
aime
les journaux
et magazines
autant
que vous.**

L'imposition de nouveaux frais de recyclage abusifs aux journaux et aux magazines menace la survie des médias d'ici. C'est tout un pan de notre information et de notre identité qui risque de disparaître. Un gouvernement qui défend les intérêts du Québec soutient sa démocratie, il ne l'étouffe pas.

